

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал

Закон Республики Казахстан от 3 июля 1997 года № 148

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал, подписанное 1 января 1996 года в Алматы.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

приложение

С о г л а ш е н и е *

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал

***(Бюллетень международных договоров РК, 2000 г., N 2, ст. 19)
(Вступило в силу 3 апреля 1999 года - ж. "Дипломатический курьер",
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 171)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Иран, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и капитал,

договорились о следующем:

С т а т ь я 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доход и капитал, взимаемым от имени каждого Договаривающегося Государства или местных органов власти,

независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы жалованья или зарплаты, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от увеличения стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Соглашение, являются в частности:

а) в случае Республики Казахстан:

- (i) налог на доходы юридических и физических лиц;
- (ii) налог на имущество юридических и физических лиц;
(далее именуемые как "Казахстанские налоги")

б) в случае Исламской Республики Иран:

- (i) налог на доходы юридических и физических лиц;
- (ii) налог на имущество юридических и физических лиц;
(далее именуемые как "прямые налоги Исламской Республики Иран")

4. Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам или вместо них после даты подписания Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

С т а т ь я 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины:

(i) "Республика Казахстан" означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территорию, в которой Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которой применяются законы, регулирующие налоги Казахстана;

(ii) "Исламская Республика Иран" означает территории под суверенитетом Исламской Республики Иран;

б) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Исламскую Республику Иран в зависимости от контекста;

в) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое

Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, резидентства, места регистрации, места создания или любого другого критерия аналогичного характера.

Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если по причине положений пункта 1 настоящей статьи, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1, лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом Государства, в котором расположен его зарегистрированный офис.

С т а т ь я 5 **П о с т о я н н о е у ч р е ж д е н и е**

1. Для целей настоящего Соглашения, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное учреждение" включает в особенности:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) склад и выставку, осуществляющие продажу товаров или изделий;
д) фабрику;
е) мастерскую; и
ж) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи
природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют в течение более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

б) установку или сооружение, используемые для разведки (exploration) природных ресурсов или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, если только такое использование длится в течение более чем 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

в) оказание услуг, включая консультационные услуги резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности предприятия Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве рассматриваются как не осуществляемые через постоянное учреждение:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения или демонстрации;

в) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления рекламной деятельности, предоставления информации, для научных исследований, любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если только деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие Договариваемого Государства не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, если такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, когда деятельность такого агента посвящена полностью или почти полностью этому предприятию, он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом, если операции между агентом и предприятием проводились не по условиям вытянутой руки.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

С т а т ь я 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт

недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, нефтяных или газовых скважин, карьеров и других мест добычи природных ископаемых, включая лесоматериалы или другую лесную продукцию. Морские, речные, воздушные суда или автодорожный и железнодорожный транспорт не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

С т а т ь я 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль от предпринимательской деятельности, полученная предприятием Договаривающегося Государства, облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через постоянное учреждение, расположенное в нем.

Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к:

а) такому постоянному учреждению;

б) продажам в этом другом Государстве товаров или изделий, которые совпадают или схожи с товарами или изделиями, которые продаются через постоянное учреждение; или

в) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве, которая по своему характеру совпадает или схожа с предпринимательской деятельностью, осуществляемой через такое постоянное учреждение.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, включая управленческие и общеадминистративные расходы, которые будут подлежать

вычету, если постоянное учреждение является независимым предприятием в той мере в какой они понесены для целей постоянного учреждения независимо от того, понесены они в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или в другом месте

4. Настолько, насколько это обычно в Договариваемом Государстве определять прибыль, относимую к постоянному учреждению, на основе пропорционального распределения общей прибыли предприятия на ее различные части, ничто в пункте 2 не мешает этому Договариваемому Государству определять прибыль, облагаемую налогом таким пропорциональным распределением, как обычно. Принятый метод распределения, однако, должен быть таким, чтобы результат соответствовал принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

7. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

С т а т ь я 8 **Международный транспорт**

Прибыль, полученная предприятием Договариваемого Государства от эксплуатации морских, речных, воздушных судов или автодорожного и железнодорожного транспорта в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 9 **Ассоциированные предприятия**

1 . В с л у ч а е , к о г д а

а) предприятие Договариваемого Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства ;

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства ;

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, которые отличаются от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, то любая

прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена соответственно налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

С т а т ь я 1 0 Д и в и д е н д ы

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет п р е в ы ш а т ь :

а) 5 процентов общей суммы дивидендов. Если получателем является компания (за исключением партнерства), которая прямо владеет не менее, чем 20 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве

независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Государство не может ни взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением, находящимся в этом другом Государстве, ни подвергать налогообложению нераспределенную прибыль компании налогом на нераспределенную прибыль компании, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из дохода, полученного в этом другом Государстве.

6. Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как препятствующее Договариваемому Государству облагать особым налогом прибыль компании, относящуюся к постоянному учреждению в этом Государстве, в дополнение к налогу, который начисляется на прибыль компании, являющейся национальным лицом этого Государства, при условии, что общая сумма такого дополнительного налога не превысит 5 процентов чистой прибыли постоянного учреждения, подлежащего налогообложению налогом на прибыль, после вычета налога на прибыль.

С т а т ь я 1 1

П р о ц е н т ы

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, взимаемый таким образом налог, не будет превышать 10 процентов общей суммы процентов .

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникшие в Договариваемом Государстве и полученные Правительством, министерствами, другими Государственными институтами, местными органами власти, Центральным Банком и другими банками, полностью принадлежащими Правительству другого Договариваемого Государства, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве .

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Договаривающемся Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 2 Р о я л т и

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом

д р у г о м

Г о с у д а р с т в е .

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая программное обеспечение, кинематографические фильмы и записи для радио и телевидения, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта и платежи за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, с которыми право или имущество, ведущее к возникновению роялти, действительно связаны, и такие роялти выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с

законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 3

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 (Доход от недвижимого имущества), и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договаривающегося Государства от отчуждения морских, речных, воздушных судов или автодорожного и железнодорожного транспорта, эксплуатируемых в международной перевозке или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских, речных, воздушных судов или автодорожного и железнодорожного транспорта, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором расположен зарегистрированный о ф и с п р е д п р и я т и я .

4. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения акций или других корпоративных прав в компании, активы которой прямо или косвенно состоят в основном из недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, которое упомянуто в предыдущих пунктах, облагаются налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

С т а т ь я 1 4

Независимые личные услуги

1. Доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства, в отношении

профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, если только такие услуги не оказываются или не оказывались в другом Договариваемом Государстве; и

а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет на регулярной основе в другом Государстве; или

б) такое физическое лицо присутствует в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в сумме 183 дня в любом последовательном 12-месячном периоде; или

В таком случае, доход, связанный с услугами, может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными принципам, содержащимся в статье 7, для определения суммы предпринимательской прибыли и отнесения предпринимательской прибыли к постоянному учреждению.

2. Термин "профессиональные услуги", в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

С т а т ь я 1 5 **З а в и с и м ы е л и ч н ы е у с л у г и**

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 жалованье, зарплата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное оттуда, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в этом другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в пределах любого 12-месячного периода, начинающегося или оканчивающегося в соответствующем налоговом году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом этого другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского, речного,

воздушного судна или автодорожного и железнодорожного транспорта, эксплуатируемого в международной перевозке, может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором расположен зарегистрированный офис предприятия.

С т а т ь я 1 6 **Г о н о р а р ы д и р е к т о р о в**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 7 **А р т и с т ы и с п о р т с м е н ы**

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, полученный резидентом Договариваемого Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, доход, полученный работником искусства или спортсменом от деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве по культурному соглашению, заключенному между Правительствами Договариваемых Государств, будет освобожден от налога в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 8 **П е н с и и и д р у г и е в ы п л а т ы**

1. Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства за работу, осуществлявшуюся в прошлом, облагаются налогом только в этом Государстве. Это положение применяется также к пожизненным аннуитетам, выплачиваемым резиденту Договариваемого Государства.

2. Выплачиваемые пенсии и пожизненные аннуитеты, и другие периодические или иногда случающиеся платежи, сделанные Договариваемым Государством, могут облагаться налогом только в этом Государстве.

Статья 19 Государственные услуги

1. а) жалованье, зарплата и другое схожее вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемые Договаривающимся Государством или из фондов, основанных Договаривающимся Государством или его местным органом власти, физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или местному органу власти, облагаются налогом только в этом Государстве;

б) однако, такое жалованье, зарплата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, к о т о р о е :

- i) является гражданином этого Государства; или
- ii) не стало резидентом этого Государства, исключительно с целью осуществления с л у ж б ы .

2. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к жалованью, зарплате и другим схожим вознаграждениям и пенсиям, в отношении службы, осуществляемой в связи с осуществлением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством или его местным органом власти.

Статья 20 Преподаватели, студенты и стажеры

1. Платежи, которые студент или лицо, проходящее профессиональное обучение, стажеры или исследователи, которые являются гражданами Договаривающегося Государства и которые находятся в другом Договаривающемся Государстве исключительно с целью обучения или подготовки, получают для целей своего проживания, обучения или подготовки, не облагаются налогом в этом другом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами э т о г о Г о с у д а р с т в а .

2. Таким же образом, вознаграждение, полученное преподавателем или инструктором, которые являются гражданами Договаривающегося Государства и которые находятся в другом Договаривающемся Государстве с основной целью преподавания или научного исследования в течение периода или периодов, не превышающих два года, будут освобождены в этом другом Государстве от налога на его вознаграждение за личные услуги по преподаванию или исследованию, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства.

Настоящий пункт не применяется к доходу от исследования, если такое исследование предпринято в основном для частной выгоды отдельного лица или лиц.

С т а т ь я 2 1

Д р у г и е д о х о д ы

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, которые специально не рассмотрены в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве, за исключением, если такие виды дохода получены из источников в другом Договаривающемся Государстве. Если такие виды дохода получены из источников в другом Договаривающемся Государстве, они могут также облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которого выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

С т а т ь я 2 2

К а п и т а л

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6 (Доход от недвижимого имущества), принадлежащим резиденту Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, речными, воздушными судами, автомобильным и железнодорожным транспортом, принадлежащим резиденту Договаривающегося Государства и эксплуатируемым в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских, речных, воздушных судов или автомобильного и железнодорожного транспорта, облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, в котором расположен зарегистрированный офис предприятия.

4. Капитал, представленный акциями или другими корпоративными правами в компании, активы которой состоят главным образом из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

5. Все другие элементы капитала резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 2 3

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент Договариваемого Государства получает доход или владеет капиталом, которые согласно положениям настоящего Соглашения могут облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, первое упомянутое Государство **р а з р е ш и т :**

а) вычет из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Государстве;

б) вычет из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в этом другом Государстве.

Такой вычет в обоих случаях не превысит, однако, ту часть налога на доход или налога на капитал, которая была бы исчислена до предоставления вычета, относимого, соответственно к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если, в соответствии с любым положением Соглашения, доход, полученный или капитал, принадлежащий резиденту Договариваемого Государства, освобожден от налога в этом Государстве, такое Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на оставшуюся часть дохода или капитала такого резидента принять в расчет освобожденный доход или капитал.

С т а т ь я 2 4

Недискриминация

1. Национальные лица Договариваемого Государства не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются при тех же обстоятельствах. Это положение, несмотря на положения статьи 1, также применяется к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договариваемых Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договариваемого Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договариваемых Государств любому налогообложению или любым, связанным с ним обязательствам, иным или

более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки в целях налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

С т а т ь я 2 5

Процедура взаимного согласования

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с настоящим Соглашением, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальными законодательствами этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания двойного налогообложения, не соответствующего Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться

разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотряемых Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания предыдущих пунктов.

С т а т ь я 2 6 **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для исполнения положений настоящего Соглашения или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Соглашение в той мере пока налогообложение не противоречит Соглашению, обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных р е ш е н и й .

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не должны трактоваться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике, этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или обычной административной практике этого или другого Договаривающегося Г о с у д а р с т в а ;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую, или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

С т а т ь я 2 7 **Помощь в сборе налогов**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обязуются оказывать

помощь друг другу в сборе налогов, вместе с процентами, затратами и гражданскими штрафами, относящимися к таким налогам, именуемым в настоящей статье как " доходное требование " .

2. Просьбы об оказании помощи компетентными органами Договаривающихся Государств в сборе доходного требования включают подтверждение таким органом того, что согласно законодательству этого Государства, доходное требование было окончательно установлено. В целях настоящей статьи, доходное требование является окончательно установленным, если Договаривающееся Государство согласно своему внутреннему законодательству имеет право на сбор доходного требования и налогоплательщик не имеет дальнейших прав на сдерживание такого сбора.

3. Доходное требование Договаривающегося Государства, которое было принято для сбора компетентным органом другого Договаривающегося Государства, собирается другим Государством, как будто такое требование было собственным доходным требованием этого Государства, окончательно установленным в соответствии с положениями его законов, касающихся сбора его налогов.

4. Суммы налогов, собранных компетентным органом Договаривающегося Государства согласно настоящей статьи, направляется компетентному органу другого Договаривающегося Государства. Однако, если не оговорено иное компетентными органами Договаривающихся Государств, обычные расходы, понесенные в связи с оказанием помощи в сборе налогов, покрываются первым упомянутым Государством и (а) любые необычные расходы, понесенные таким образом, покрываются другим Государством .

5. Помощь в сборе налогов согласно настоящей статье не оказывается по доходному требованию Договаривающегося Государства в отношении налогоплательщика в той части, в которой доходное требование относится к периоду, в течение которого налогоплательщик не являлся резидентом одного или другого Договаривающегося Государства .

6. Несмотря на положения статьи 2, положения настоящей статьи применяются ко всем налогам, собираемым Договаривающимся Государством или от его имени.

7. Ничто в настоящей статье не истолковывается как навязывание любому из Договаривающихся Государств обязательств о применении административных мер такого характера, которые отличаются от тех, которые применяются при сборе своих собственных налогов или от тех, которые бы противоречили его государственной политике (общественной практике).

С т а т ь я 2 8

Члены дипломатических миссий и консульских пунктов

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульских пунктов, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

С т а т ь я 29 **В с т у п л е н и е в с и л у**

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации в обоих Договаривающихся Государствах, и обмен документами о ратификации состоится в возможно короткие с р о к и .

2. Соглашение вступит в силу при обмене документами о ратификации, и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, в отношении сумм дохода, полученных с или после 1 января в календарном году, следующем за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

б) в отношении других налогов, к налогам, взимаемым в любом налогооблагаемом году, начинающемся с или после первого января в календарном году, следующем за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

С т а т ь я 30 **П р е к р а щ е н и е д е й с т в и я**

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, путем подачи уведомления о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего за периодом в пять лет с даты, с которой Соглашение вступает в силу.

В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам дохода, полученным с или после 1 января в календарном году, следующим за годом, в котором было дано уведомление;

б) в отношении других налогов, к налогам, взимаемым в любом налогооблагаемом периоде, начинающемся с или после 1 января в календарном году, следующем за годом, в котором было дано уведомление.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г. Алматы 1 января 1996 года на казахском, персидском, английском и русском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В

случае возникновения расхождения в интерпретации, английский текст будет определяющим.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан